



## Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 16.11.2013

Kielet ja käännössuunta  
turkista suomeen

Aihepiiri (aukt2)  
laki ja hallinto

Käännöstehtävä  
Laadi liiteasiakirjasta laillisesti pätevä käännös.

Lähde: [www.alomaliye.com/2009/yargitay\\_13\\_e2009\\_7406.htm](http://www.alomaliye.com/2009/yargitay_13_e2009_7406.htm)

Käännöksen käyttötarkoitus  
Käännetään tiedoksi sekä mahdollista jatkokäsittelyä varten  
oikeusprosessin toisen osapuolen äidinkielelle.

*Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!  
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa  
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.*

Käännettävän tekstin pituus on 2047 merkkiä.

/- - -/

Esas No: 2009/7406  
Karar No: 2009/9245  
Mahkemesi: Samsun Tüketici Mahkemesi  
Tarihi: 29/7/2008  
Numarası: 2007/72-2008/179  
Davacı: ...  
Davalı: ...

#### KARAR

Davacı, aboneliği olan davalının su borcunun faizi ile tahsili için Tüketici sorunları hakem heyetine başvuruda bulunduğunu, talebinin kabul edildiğini ancak faize hükmedilmemiş olduğunu ileri sürerek Tüketici Sorunları hakem Heyeti kararına itiraz ederek borcun faizi ile tahsiline karar verilmesini istemiştir.

Davalı, aboneliğin eski olduğunu, kendisinin de meskenden çok zaman önce ayrıldığını, borcun kendisine ait olmadığını savunarak davanın reddini dilemiştir.

Mahkemece, kısmi itirazın kabulüne, borcun faizi ile tahsiline karar verilmiş, miktar itibarı ile kesin olan hüküm Yargıtay Cumhuriyet Başsavcılığı tarafından temyiz edilmiştir.

Mahkemece eldeki davanın, Tüketici Sorunları Hakem heyeti tarafından davacı taleplerinden biri hakkında karar verilmemesinden kaynaklandığı kabul edilerek davalı aleyhine yargılama gideri ve vekalet ücretine hükmedilmesine yer olmadığına karar verilmiştir. Yargıtay Cumhuriyet Başsavcılığı, bu kısım yönünden kanun yararına bozma talebinde bulunmuştur. Mesken aboneliği olan davalı, aboneliğini iptal ettirmemiş olduğundan dava konusu borçtan yasal olarak sorumludur. Süresinde borcu ödemiş olması nedeniyle Tüketici sorunları Hakem heyetine talepte bulunmaya sebebiyet veren de davalıdır. TSHH kararı sonrasında davacı kendine tanınan yasal hakkını kullanarak dava açmış, sonuçta Mahkemece davacının talebinin kabulüne karar verilmiştir. Bu durumda davalı yargılama gideri ile vekalet ücretinden sorumludur. Mahkemece davacı yararına 220,00 YTL vekalet ücreti ile yargılama giderlerinin davalıdan tahsiline karar verilmesi gerekirken yazılı şekilde hüküm tesisi usul ve yasaya aykırı olup bozma nedenidir.

#### SONUÇ:

Yukarıda açıklanan nedenlerle Yargıtay Cumhuriyet Başsavcılığının HUMK 427/6. maddesine dayalı kanun yararına bozma talebinin kabulü ile hükmün sonucuna etkili olmamak üzere davacı yararına BOZULMASINA, 2.7.2009 gününde oybirliğiyle karar verildi.